ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
ΤΗ 12 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1961		180

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν.Δ. 4190. Περὶ κυρώσεως τῆς συμφωνίας διὰ τὴν ἵδρυσιν τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως. 1

Ν.Δ. 4191. Περὶ τροποποιήσεως τῶν περὶ Ὀργανισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ κειμένων διατάξεων. 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4190

Περὶ κυρώσεως τῆς συμφωνίας διὰ τὴν ἵδρυσιν τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 30 Αὐγούστου 1961 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦται ἡ ἐν Παρισίοις ὑπογραφεῖσα τὴν 14ην Δεκεμβρίου 1960 Σωμφωνία ἱδρύσεως Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως (Ο.Ο.Σ.Α.) ἀποτελουμένη ἐκ τῶν κάτωθι κειμένων:

α) Συμφωνία Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

β) Συμπληρωματικὸν Πρωτόκολλον ἀριθ. 1 τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῆς ρυθμίσεως τῶν σχέσεων τοῦ Ὀργανισμοῦ μετὰ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

γ) Συμπληρωματικὸν πρωτόκολλον ἀριθ. 2 τῆς Συμφωνίας περὶ τῆς νομικῆς ἱκανότητος, τῶν προνομίων καὶ τῶν ἀσυλιῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ.

δ) Πρωτόκολλον ἀφορῶν τὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμφωνίας περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948.

2. Τὰ ἀνωτέρω κείμενα ἔπονται ἐν ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει.

3. Ἡ διαχείρησις τῶν θεμάτων τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως ἀνάγεται εἰς τὴν ἁρμοδιότητα τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Συντονισμοῦ. Ἡ μόνιμος ἀντιπροσώπευσις τῆς Ἑλλάδος παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως ἀσκεῖται ὑπὸ τῆς ἐν Παρισίοις Μονίμου Ἀντιπροσωπείας παρὰ τοῖς Διεθνέσιν Οἰκονομικῆς Ὀργανισμοῖς Δυτικῆς Εὐρώπης.

4. Πᾶσα δαπάνη ἀναγκαία διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος ἐγγράφεται εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τῶν ἐξόδων τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ ὃν καὶ βαρύνει, διαγραφομένης ἀντιστοίχως τῆς τοιαύτης τῆς προβλεπομένης πρὸς συμμετοχὴν εἰς τὰς δαπάνας τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, μετὰ τὴν διάλυσιν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐκπλήρωσιν ἁπασῶν τῶν ἔναντι τούτου ὑποχρεώσεων τῆς Ἑλλάδος.

5. Αἱ διατάξεις τῆς κυρουμένης Συμφωνίας κτῶνται ἰσχὺν διατάξεων Νόμου ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος της κατὰ τὸ ἄρθρον 14 αὐτῆς.

6. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Ν.Δ. ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1961.

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Λ. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Λ. ΔΕΡΤΙΛΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΤΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Σεπτεμβρίου 1961.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

CONVENTION

On the Organisation for Enocomic Co-operation and Development

The Governments of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, Canada, the Kingdon of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Greece, the Republic of Iceland, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, the Turkish Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northen Ireland, and the United States of America;

Considering that economic strength and prosperity are essential for the attainment of the purposes of the United Nations, the preservation of individual liberty and the increase of general well-being;

Believing that they can further these aims most effectively by strengthening the tradition of co-operation which has evolved among them;

Recognising that the economic recovery and progress of Europe to which their participation in the Organisation for European Economic Co-operation has made a major contribution, have opened new perspectives for strengthening that tradition and applying it to new tasks and broader objectives;

Convinced that broader co-operation will make a vital contribution to peaceful and harmonius relations among the peoples of the world;

Recognising the increasing interdependence of their economies;

Determined by consultation and co-operation to use more effectively their capacities and potentialities so as to promote the highest sustainable growth of their economics and impove the economic and social well-being of their poeples;

Believing that the economically more advanced nations should co-operate in assisting to the best of their ability the countries in process of economic development;

Recognising that the further expansion of world trade is one of the most important factors favouring the economic development of countries and the improvement of international economic relations; and

Determined to pursue these purposes in a manner consistent with their obligations in other international organisations or institutions in which they participate or under agreements to which they are a party;

Have therefore agreed on the following provisions for the reconstitution of the Organisation for European Economic Co-operation as the Organisation for Economic Co-operation and Development:

Article 1.

The aims of the Orgaàisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter called the «Organisation») shall be to promote policies designed :

a) to achieve the highest sustainable economic growth and employment and a rising standard of living in Member countries, while maintaining financial stability, and thus to contribute to the development of the world economy;

b) to contribute to sound economic expansion in Member as well as non-member countries in the process of economic development; and

c) to contribute to the expansion of world trade on a multilateral, non-discriminatory basis in accordance with international obligations.

Article 2.

In the pursuit of these aims, the Members agree that they will, both individually and jointly :

a) promote the efficient use of their economic resources ;

b) in the scientific and technological field, promote the development of their resources, encourage research and promote vocational training;

c) pursue policies designed to achieve economic growth and internal and external financial stability and to avoid developments which might endanger their economies or those of other countries;

d) pursue their efforts to reduce or abolish obstacles to the exchange of goods and services and current payments and maintain and extend the liberalisation of capital movements; and

e) contribute to the economic development of both Member and non-member countries in the process of economic development by appropriate means and, in particular, by the flow of capital to those countries, having regard to the importance to their economies of receiving technical assistance and of securing expanding export markets.

Article 3.

With a view to achieving the aims set out in Article 1 and to fulfilling the undertakings contained in Article 2, the Members agree that they will :

a) keep each other informed and furnish the Organisation with the information necessary for the accomplishment of its tasks ;

b) consult together on a continuing basis, carry out studies and participate in agreed projects; and

c) co-operate closely and where appropriate take co-ordinated action.

Article 4.

The Contracting Parties to this Convention shall be Members of the Organisation.

Article 5.

In order to achieve its aims, the Organisation may :

a) take decisions which, except as otherwise provided, shall be binding on all the Members;

b) make recommendations to Members; and

c) enter into agreements with Members, non-member States and international organisations.

Article 6.

1. Unless the Organisation otherwise agrees unanimously for special cases, decisions shall be taken and recommendations shall be made by mutual agreement of all the Members.

2. Each Member shall have one vote. If a Member abstains from voting on a decision or recommendation, such abstention shall not invalidate the decision or recommendation, which shall be applicable to the other Members but not to the abstaining Member.

3. No decision shall be binding on any Member until it has complied with the requirements of its own constitutional procedures. The other Membres may agree that such a decision shall apply provisionally to them

Article 7.

A Council composed of all the Members shall be the body from which all acts of the Organisation derive. The Council may meet in sessions of Ministers or of Permanent Representatives.

Article 8.

The Council shall designate each year a Chairman, who shall preside at its ministerial sessions, and two Vice-Chairmen. The Chairman may be designated to serve one additional consecutive term.

Article 9.

The Council may establish an Executive Committee and such subsidiary bodies as may be required for the achievement of the aims of the Organisation.

Article 10.

1. A Secretary-General responsible to the Council shall be appointed by the Council for a term of five years. He shall be assisted by one or more Deputy Secretaries-General or Assistant Secretaries-General appointed by the Council on the recommendation of the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall serve as Chairman of the Council meeting at sessions of Permanent Representatives. He shall assist the Council in all appropriate ways and may submit proposals to the Council or to any other body of the Organisation.

Article II.

1. The Secretary-General shall appoint such staff as the Organization require in accordance with plans of organisation approved by the Council. Staff regulations shall be subject to approval by the Council.

2. Having regard to the international character of the Organisation, the Secretary-General, the Deputy or Assistant Secretaries -General and the staff shall neither seek nor receive instructions from any of the Members or from any Government or authority external to the Organisation.

Article 12.

Upon such terms and conditions as the Council may determine, the Organisation may :

a) address communications to non-member States or organisations;

b) establish and maintain relations with non.-member States or organisations; and

c) invite non-member Governments or organisations to participate in activities of the Organisation

Article 13.

Representation in the Organisation of the European Communities established by the Treates of Paris and Rome of 18th April, 1951, and 25th March,1957, shall be as defined in Supplementary Protocol No I to this Convention.

Article 14.

1. This Convention shall be ratified or accepted by the Signatories in accordance with their respective constitutional requirements.

2. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Government of the French Republic, hereby designated as depositary Government.

3. This Convention shall come into force :

a) before 30th September, 1961, upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all the Signatories; or

b) on 30th September, 1961, if by that date fifteen Signatories or more have deposited such instruments as regards those Signatories; and thereafter as regards any other Signatory upon the deposit of its instrument of ratification or acceptance;

c) after 30th September, 1961, but not later than two years from the signature of this Convention, upon the deposit of such instruments by fifteen Signatories, as regards those Signatories; and thereafter as regards any other Signatory upon the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

4. Any Signatory which has not deposited its instrument of ratification or acceptance when the Convention comes into force may take part in the activities of the Organisation upon conditions to be determined by agreement between the Organisation and such Signatory.

Article 15.

When this Convention comes into force the reconstitution of the Organisation for European Economic Co-operation shall take effect, and its aims, organs, powers and name shall thereupon be as provided herein. The legal personality possessed by the Organisation for European Economic Co-operation shall continue in the Organisation, but decisions, recommendations and resolutions of the Organisation for European Economic Co-operation shall require approval of the Council to be effective after the coming into force of this Convention.

Article 16.

The Council may decide to invite any Government prepared to assume the obligations of membership to accede to this Convention. Such decision shall be unanimous, provided that for any particular case the Council may unaninously decide to permit abstention, in which case, notwithstanding the provisions of Article 6 the decision shall be applicable to all the Members. Accession shall take effect upon the deposit of an instrument of accession with the depositary Government.

Article 17

Any Contracting Party may terminate the application of this Convention to itself by giving twelve months' notice to that effect to the depositary Government.

Article 18

The Headquarters of the Organisation shall be in Paris, unless the Council agrees otherwise.

Article 19.

The legal capacity of the Organisation and the privileges, exemptions, and immunities of the Organisation, its officials and representatives to it of the Members shall be as provided in Supplementary Protocol No 2 to this Convention.

Article 20

I. Each year, in accordance with Financial Regulations adopted by the Council, the Secretary-General shall present to the Council for approval an annual budget, accounts, and such subsidiary budgets as the Council shall request.

2. General expenses of the Organisation, as agreed by the Council, shall be apportioned in accordance with a scale to be decided upon by the Council. Other expenditure shall be financed on such basis as the Council may decide.

Article 21

Upon the receipt of any instrument of ratification, acceptance or accession, or of any notice of termination, the depositary Government shall give notice thereof to all the Contracting Parties and to the Secretary-General of the Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Convention.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundered and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the depositary Government, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Supplementary Protocol No I. To the Convention on the Organisation for Economic Co-Operation and Development

The signatories of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development;

HAVE AGREED as follows :

I. Representation in the Organisation for Economic Co-operation and Development of the European Communities established by the Treaties of Paris and Rome of 18th April, 1951, and 25th March, 1957, shall be determined in accordance with the institutional provisions of those Treaties.

2. The Commissions of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community as well as the High Authority of the European Coal and Steel Community shall take part in the work of that Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentien tiaries, duly empowered, have appended their signatutures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Suplementary Protocol No 2 to the Convention on the Organisation for Economic Co – operation and Development .

The signatories of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter called the «Organisation») ;

HAVE AGREED as follows :

The Organisation shall have legal capacity and the Organisation, its officials, and representatives to it of the Members shall be entitled to privileges, exemptions, and immunities as follows:

a) in the territory of the Contracting Patries to the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in Supplementary Protocol No 1. to that Convention ;

b) in Canada, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in any agreement or arrangement on legal capacity, privileges, exemptions, and immunities entered into between the Government of Canada and the Organisation ;

c) in the United States, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities under the International Organisations Immunities Act provided for in Executive Order No 10133 of 27th June , 1950 ; and

d) elsewhere, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in any agreement or arrangement on legal capacity, privileges, exemptions, and immunities entered into between the Covernment concerned and the Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundrend and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shallbedeposited with the Government of the French Repuplic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Protocol on the Revision of the Convention for European Economic Co-Cperation of 16th April, 1948.

The Governments of the Republic of Austria, the Kingdon of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Greece, the Republic of Iceland, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlainds, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation,the Turkish Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland being the Contracting Parties to the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948 (hereinafter called the «Convention») and the Membres of the Organisation for European Economic Co-operation;

DESIROUS that the aims, organs, and powers of the Organisation be redefined and that the Governments of Canada and the United States of America be Members of that Organisation as re-constitued ;

HAVE AGREED as follows :

Article 1.

The Convention shall be revised and as a consequence thereof it shall be replaced by the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development to be signed on today's date.

Article 2.

1. This Protocol shall come into force when the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development comes into force.

2. The Convention shall cease to have effect as regards any Signatory of this Protocol when the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development comes into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Ninteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τοῦ Καναδᾶ, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰσλανδίας, τῆς Ἰρλανδίας τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας, τῆς Πορτογαλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἱσπανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας, τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ οἰκονομικὴ ἰσχὺς καὶ ἡ οἰκονομικὴ πρόοδος, εἶναι ἀπαραίτητοι διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τὴν διατήρησιν τῆς ἀτομικῆς ἐλευθερίας καὶ τὴν αὔξησιν τῆς ἀνὰ τὸν κόσμον εὐημερίας.

Πιστεύουσαι ὅτι δύνανται νὰ προωθήσουν τοὺς ἀνωτέρω σκοποὺς λίαν ἀποτελεσματικῶς διὰ τῆς ἐνισχύσεως τῆς ἐκ παραδόσεως συνεργασίας ἥτις ἀνεπτύχθη μεταξὺ αὐτῶν.

Ἀναγνωρίζουσαι τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ οἰκονομικὴ ἀνόρθωσις καὶ πρόοδος τῆς Εὐρώπης εἰς τὰς ὁποίας συνέβαλε τὰ μέγιστα ἡ συμμετοχὴ αὐτῶν εἰς τὸν Ὀργανισμὸν Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἐδημιούργησαν νέας προοπτικὰς διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς τοιαύτης παραδόσεως καὶ ἐφαρμογὴν αὐτῆς εἰς νέα καθήκοντα καὶ εὐρυτέρους ἀντικειμενικοὺς σκοπούς.

Ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι μία μεγαλυτέρα συνεργασία μεταξὺ αὐτῶν θὰ προσφέρῃ ζωτικὴν συμβολὴν εἰς τὰς μεταξὺ τῶν λαῶν εἰρηνικὰς καὶ ἁρμονικὰς σχέσεις.

Ἀναγνωρίζουσαι τὴν αὔξουσαν ἀλληλοεξάρτησιν τῶν οἰκονομιῶν αὐτῶν.

Ἔχουσαι ἀποφασίσει ὅπως διὰ συνεννοήσεως καὶ συνεργατίας χρησιμοποιήσουν ἀποτελεσματικώτερον τὰς ἱκανότητας καὶ δυναμικότητας αὐτῶν, εἰς τρόπον ὥστε νὰ πραγματοποιήσουν οὕτω τὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομίας αὐτῶν, ὡς καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς εὐημερίας τῶν λαῶν των.

Πιστεύουσαι ὅτι τὰ πλέον οἰκονομικῶς προοδευμένα ἔθνη δέον νὰ συνεργασθοῦν διὰ νὰ βοηθήσουν κατὰ τὸν καλλίτερον δυνατὸν τρόπον καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τῶν δυνάμεών των, τὰς χώρας ἐκείνας αἵτινες εὑρίσκονται εἰς τὸ στάδιον οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

Ἀναγνωρίζουσαι ὅτι ἡ περαιτέρω ἀνάπτυξις τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου ἀποτελεῖ ἕνα ἐκ τῶν σημαντικωτέρων παραγόντων, αἵτινες εὐνοοῦν τὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν τῶν χωρῶν, ὡς καὶ τὴν βελτίωσιν τῶν διεθνῶν οἰκονομικῶν σχέσεων καὶ

Ἔχουσαι λάβει τὴν ἀπόφασιν ὅπως ἐπιδιώξουν τοὺς ἀνωτέρω σκοποὺς κατὰ τρόπον συμβιβαζόμενον πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις των, αἵτινες ἀπορρέουν ἐκ τῆς συμμετοχῆς των εἰς ἑτέρους διεθνεῖς ὀργανισμούς, ἱδρύματα ἢ διεθνεῖς συμφωνίας.

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων διὰ τὴν ἀνασύστασιν τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας εἰς Ὀργανισμὸν Οἰκονομικῆς Συνεργατίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Ἄρθρον 1.

Σκοπὸς τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως (ἐφεξῆς καλουμένου «ὁ Ὀργανισμὸς») θὰ εἶναι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν αἵτινες ἀποβλέπουν εἰς:

α) τὴν ἐπίτευξιν τῆς ἀνωτάτης δυνατῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως καὶ ἀπασχολήσεως, ὡς καὶ ὑψώσεως τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου εἰς τὰς Χώρας Μέλη, διατηροῦσαι συγχρόνως τὴν οἰκονομικὴν σταθερότητα καὶ συντελοῦσαι οὕτω εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς παγκοσμίου οἰκονομίας.

β) τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ὑγιοῦς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως εἰς τὰς Χώρας Μέλη, ὡς καὶ εἰς τὰς χώρας μὴ μέλη, αἵτινες εὑρίσκονται εἰς τὸ στάδιον τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

γ) τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ἐπεκτάσεως τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου ἐπὶ πολυμεροῦς βάσεως ἄνευ διακρίσεων, συμφώνως πρὸς τὰς διεθνεῖς ὑποχρεώσεις.

Ἄρθρον 2.

Ἐν τῇ ἐπιδιώξει τῶν ἀνωτέρω σκοπῶν τὰ Μέλη συμφωνοῦν, ἀτομικῶς καὶ ἀπὸ κοινοῦ ὅπως:

α) ἐξασφαλίσουν τὴν ἀποτελεσματικὴν χρησιμοποίησιν τῶν οἰκονομικῶν των πόρων.

β) εἰς τὸν ἐπιστημονικὸν καὶ τεχνολογικὸν τομέα, ἐξασφαλίσουν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν πόρων αὐτῶν, ἐνθαρρύνουν τὴν ἔρευναν καὶ ὑποβοηθήσουν τὴν ἐπαγγελματικὴν ἐκπαίδευσιν.

γ) ἀκολουθήσουν κατευθυντηρίους γραμμὰς αἵτινες ἀποβλέπουν εἰς τὴν ἐπίτευξιν οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως καὶ ἐσωτερικῆς, ὡς καὶ ἐξωτερικῆς οἰκονομικῆς σταθερότητος καὶ ὅπως ἀποφύγουν τὴν δημιουργίαν συνθηκῶν δυναμένων νὰ ἐκθέσουν εἰς κίνδυνον τὴν οἰκονομίαν των ἢ ἐκείνων τῶν ἄλλων χωρῶν.

δ) συνεχίσουν τὰς προσπαθείας των διὰ τὴν μείωσιν ἢ ἐξουδετέρωσιν τῶν ἐμποδίων τὰ ὁποῖα παρακωλύουν τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν τρεχουσῶν πληρωμῶν καὶ ὅπως διατηρήσουν καὶ ἐπεκτείνουν τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς κινήσεως τῶν κεφαλαίων, καὶ

ε) συμβάλλουν εἰς τὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν ἀμφοτέρων, τῶν Χωρῶν μελῶν καὶ μὴ τοιούτων, τῶν εὑρισκομένων εἰς τὸ στάδιον τῆς οἰκονομικῆς ἐξελίξεως, διὰ τῆς χρησιμοποιήσεως πρὸς τοῦτο, τῶν καταλλήλων μέσων καὶ εἰδικῶς διὰ τῆς εἰσαγωγῆς κεφαλαίων εἰς τὰς ἐν λόγῳ χώρας, λαμβανομένης συγχρόνως ὑπ' ὄψιν τῆς σημασίας τὴν ὁποίαν ἔχει διὰ τὴν οἰκονομίαν αὐτῶν, ἡ παροχὴ εἰς αὐτὰς τεχνικῆς βοηθείας καὶ ἡ αὔξησις τῶν ἀγορῶν τοῦ ἐξωτερικοῦ, αἵτινες προσφέρονται διὰ τὴν ἐξαγωγὴν τῶν προϊόντων αὐτῶν.

Ἄρθρον 3.

Πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιτεύξεως τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων σκοπῶν καὶ ἐκπληρώσεως τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 ὑποχρεώσεων, τὰ Μέλη συμφωνοῦν ὅπως:

α) τηρῶνται ἀμοιβαίως ἐνήμερα, παρέχοντα εἰς τὸν Ὀργανισμὸς τὰς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ ἀπαιτουμένας πληροφορίας.

β) συνεννοοῦνται μεταξύ των συνεχῶς, προβαίνουν εἰς μελέτας καὶ συμμετέχουν εἰς ἔργα τὰ ὁποῖα ἐγένοντο δεκτὰ κατόπιν κοινῆς ἀποφάσεως, καὶ

γ) συνεργάζωνται στενῶς καὶ ὁσάκις τοῦτο ἐνδείκνυται, ἐνεργοῦν ἀπὸ συμφώνου.

Ἄρθρον 4.

Τὰ συμβαλλόμενα εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν Μέρη ἀποτελοῦν Μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Ἄρθρον 5.

Διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν του, ὁ Ὀργανισμὸς δύναται:

α) ἐκτὸς ἐὰν προβλέπεται διαφορετρόπως, νὰ λαμβάνῃ ἀποφάσεις αἵτινες θὰ εἶναι ὑποχρεωτικαὶ δι' ἅπαντα τὰ Μέλη.

β) νὰ προβαίνῃ εἰς συστάσεις εἰς τὰ Μέλη, καὶ

γ) νὰ συνάπτῃ συμφωνίας μετὰ τῶν Μελῶν, τῶν Χωρῶν μὴ μελῶν καὶ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν.

Ἄρθρον 6.

1. Αἱ ἀποφάσεις θὰ λαμβάνωνται καὶ αἱ συστάσεις θὰ γίνωνται κατόπιν ἀμοιβαίας συμφωνίας ὅλων τῶν Μελῶν, ἐκτὸς ἐὰν προκειμένου περὶ εἰδικῶν περιπτώσεων, ὁ Ὀργανισμὸς ἤθελεν ὁμοθύμως λάβῃ ἑτέραν ἀπόφασιν.

2. Ἕκαστον Μέλος θὰ δικαιοῦται μιᾶς ψήφου. Ἐὰν Μέλος τι ἀπόσχῃ τῆς ψηφοφορίας ἐπὶ μιᾶς ἀποφάσεως ἢ συστάσεως ἡ τοιαύτη ἀποχὴ δὲν ἀκυροῖ τὴν σχετικὴν ἀπόφασιν ἢ σύστασιν, ἥτις θὰ ἐφαρμόζηται ἐπὶ τῶν λοιπῶν Μελῶν, οὐχὶ ὅμως ἐπὶ τοῦ ἀπέχοντος Μέλους.

3. Οὐδεμία ἀπόφασις θὰ εἶναι ὑποχρεωτικὴ δι' ἓν Μέλος ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν ἔχει συμμορφωθῇ μὲ τὰς διατάξεις τῆς ἰδίας αὐτοῦ συνταγματικῆς διαδικασίας. Τὰ λοιπὰ Μέλη δύνανται νὰ συμφωνήσουν ὅτι ἡ περὶ ἧς πρόκειται ἀπόφασις θὰ ἐφαρμοσθῇ, προσωρινῶς εἰς αὐτά.

Ἄρθρον 7.

Συμβούλιον ἀποτελούμενον ἐξ ὅλων τῶν Μελῶν θὰ συνιστᾷ τὸ Σῶμα ἐκ τοῦ ὁποίου θὰ προέρχωνται ὅλαι αἱ πράξεις

τοῦ 'Οργανισμοῦ. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συνέρχηται εἰς συνεδριάσεις 'Υπουργῶν ἢ Μονίμων 'Αντιπροσώπων.

"Αρθρον 8.

"Εκαστον ἔτος, τὸ Συμβούλιον ὁρίζει τὸν Πρόεδρον, ὁ ὁποῖος θὰ προεδρεύῃ τῶν ὑπουργικῶν συνεδριάσεων καὶ δύο 'Αντιπροέδρους. 'Εν συνεχείᾳ ὁ Πρόεδρος δύναται νὰ ὁρισθῇ καὶ διὰ μίαν περίοδον προσθέτου θητείας.

"Αρθρον 9.

Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συγκροτήσῃ 'Εκτελεστικὴν 'Επιτροπὴν καὶ οἱασδήποτε ἐπικουρικὰ σώματα, τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦνται διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τοῦ 'Οργανισμοῦ.

"Αρθρον 10.

1. Εἷς Γενικὸς Γραμματεύς, εὐθυνόμενος ἔναντι τοῦ Συμβουλίου, διορίζεται ὑπ' αὐτοῦ διὰ μίαν πενταετίαν. Βοηθεῖται ὑπὸ ἑνὸς ἢ πλειόνων 'Αναπληρωτῶν Γενικοῦ Γραμματέως ἢ Βοηθῶν Γενικοῦ Γραμματέως, διοριζομένων ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου προτάσει τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. 'Ο Γενικὸς Γραμματεὺς προεδρεύει τοῦ Συμβουλίου κατὰ τὰς συνεδριάσεις τῶν Μονίμων 'Αντιπροσώπων. Θὰ ὑποβοηθῇ τὸ Συμβούλιον ὑπὸ οἱανδήποτε ἀναγκαίαν μορφήν, θὰ δύναται δὲ νὰ ὑποβάλλῃ προτάσεις εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ εἰς οἱονδήποτε ἄλλο Σῶμα τοῦ 'Οργανισμοῦ.

"Αρθρον 11.

1. 'Ο Γενικὸς Γραμματεὺς προβαίνει εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ ἀπαιτουμένου διὰ τὸν 'Οργανισμὸν προσωπικοῦ, συμφώνως πρὸς τὰ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐγκρινόμενα ὀργανωτικὰ σχέδια. 'Ο ἀφορῶν τὸ προσωπικὸν Κανονισμὸς ὑποβάλλεται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὸ Συμβούλιον.

2. Λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ διεθνοῦς χαρακτῆρος τοῦ 'Οργανισμοῦ, ὁ Γενικὸς Γραμματεύς, οἱ 'Αναπληρωταὶ ἢ Βοηθοὶ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τὸ προσωπικόν, οὔτε θὰ ἐπιζητοῦν, οὔτε θὰ λαμβάνουν ὁδηγίας ἐξ οἱουδήποτε Μέλους τοῦ 'Οργανισμοῦ ἢ οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ 'Αρχῆς ξένης πρὸς τὸν 'Οργανισμόν.

"Αρθρον 12.

Βάσει τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καθορισθησομένων ὅρων καὶ προϋποθέσεων, ὁ 'Οργανισμὸς δύναται νά :

α) ἀπευθύνῃ ἀνακοινώσεις εἰς Χώρας μὴ Μέλη ἢ 'Οργανώσεις.

β) συνάπτῃ καὶ διατηρῇ σχέσεις μετὰ Χωρῶν μὴ Μελῶν ἢ 'Οργανώσεων καὶ νὰ

γ) προσκαλῇ τὰς Κυβερνήσεις Χωρῶν μὴ Μελῶν ἢ 'Οργανώσεις, ὅπως συμμετάσχουν εἰς τὰς ἐνεργείας τοῦ 'Οργανισμοῦ.

"Αρθρον 13.

'Η ἀντιπροσώπευσις εἰς τὴν 'Οργάνωσιν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἥτις ἱδρύθη βάσει τῶν Συνθηκῶν αἵτινες ὑπεγράφησαν ἐν Παρισίοις καὶ Ρώμῃ τὴν 18 'Απριλίου 1951 καὶ 25 Μαρτίου 1957 ἀντιστοίχως, θὰ εἶναι οἷα ὁρίζεται διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1 Συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς παρούσης Συμφωνίας.

"Αρθρον 14.

1. 'Η παροῦσα Συμφωνία θέλει κυρωθῇ ἢ γίνει ἀποδεκτὴ ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων ταύτην, συμφώνως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς συνταγματικῆς διαδικασίας ἑκάστου ἐξ αὐτῶν.

2. Τὰ κυρωτικὰ ἔγγραφα ἢ τὰ ἔγγραφα ἀποδοχῆς θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῇ Γαλλικῇ Κυβερνήσει, ἥτις ὡρίσθη ὡς φύλαξ αὐτῶν.

3. 'Η παροῦσα Συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ :

α) πρὸ τῆς 30ῆς Σεπτεμβρίου 1961, ἅμα τῇ καταθέσει τῶν κυρωτικῶν ἐγγράφων ἢ τῶν ἐγγράφων ἀποδοχῆς ὑφ' ὅλων τῶν ὑπογραψάντων αὐτήν.

β) τὴν 30ὴν Σεπτεμβρίου 1961, ἐὰν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην, δεκαπέντε ἢ πλείονες ἐκ τῶν ὑπογραψάντων, κατέθεσαν τὰ τοιαῦτα ἔγγραφα, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἐν λόγῳ ὑπογράψαντας καὶ μετὰ ταῦτα, ὅσον ἀφορᾷ οἱονδήποτε ἕτερον ὑπογράψαντα, ἅμα ὡς καταθέσει τὸ κυρωτικὸν ἔγγραφον ἢ τὸ ἔγγραφον ἀποδοχῆς αὐτοῦ.

γ) Μετὰ τὴν 30 Σεπτεμβρίου 1961, οὐχὶ ὅμως βραδύτερον τῶν 2 ἐτῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἅμα τῇ καταθέσει τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων ὑπὸ δέκα πέντε ἐκ τῶν ὑπογραψάντων, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἐν λόγῳ ὑπογράψαντας, μετὰ ταῦτα δὲ ὅσον ἀφορᾷ οἱονδήποτε ἕτερον ὑπογράψαντα ἅμα ὡς καταθέσῃ τὸ κυρωτικὸν ἔγγραφον ἢ τὸ ἔγγραφον ἀποδοχῆς αὐτοῦ.

4. Οἱ ὑπογράψαντες οἱ ὁποῖοι δὲν κατέθεσαν τὸ κυρωτικὸν ἔγγραφον ἢ τὸ ἔγγραφον ἀποδοχῆς αὐτῶν κατὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς Συμφωνίας δύνανται νὰ συμμετάσχουν εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ 'Οργανισμοῦ βάσει τῶν ὅρων οἵτινες θέλουν καθορισθῇ κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ 'Οργανισμοῦ καὶ τῶν ἐν λόγῳ ὑπογραψάντων.

"Αρθρον 15.

"Οταν τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ ἡ ἀνασύστασις τοῦ 'Οργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας οἱ δὲ σκοποί, τὰ ὄργανα, αἱ ἁρμοδιότητες καὶ ἡ ὀνομασία αὐτοῦ θὰ εἶναι ἐφεξῆς ὡς προβλέπονται ὧδε. 'Η νομικὴ προσωπικότης ἣν ἔχει ὁ 'Οργανισμὸς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας συνεχίζεται ἐν τῷ 'Οργανισμῷ, ἀλλὰ αἱ ἀποφάσεις, αἱ συστάσεις καὶ οἱ σκοποὶ τοῦ 'Οργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἀπαιτοῦν τὴν ἔγκρισιν τοῦ Συμβουλίου ὥστε νὰ ἔχουν ἰσχὺν μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

"Αρθρον 16.

Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀποφασίσῃ τὴν πρόσκλησιν οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ὅπως προσχωρήσῃ εἰς παροῦσαν Συμφωνίαν ἐφ' ὅσον προθυμοποιῆται αὕτη ὅπως ἀναλάβῃ τὰς ὑποχρεώσεις μέλους. 'Η τοιαύτη ἀπόφασις δέον νὰ ληφθῇ ὁμοφώνως. Παρὰ ταῦτα, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀποφασίσῃ ἐν ὁμοφωνίᾳ καὶ εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν ἐκ τῆς ψηφοφορίας ἀποχήν, ὁπότε ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6, ἡ ἀπόφασις θὰ ἔχῃ ἐφαρμογὴν ἐφ' ὅλων τῶν Μελῶν. 'Η προσχώρησις εἰς τὴν Συμφωνίαν θὰ ἰσχύσῃ ἅμα τῇ καταθέσει ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως, παρὰ τῇ Κυβερνήσει ἥτις ἐνεργεῖ ὡς θεματοφύλαξ.

"Αρθρον 17.

Οἱονδήποτε συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ θεωρήσῃ ὡς λήξασαν ὡς πρὸς αὐτό, τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, κατόπιν προειδοποιήσεως περὶ τούτου ἐπιδομένης ἓν ἔτος ἐνωρίτερον εἰς τὴν Κυβέρνησιν θεματοφύλακα.

"Αρθρον 18,

'Ο 'Οργανισμὸς ἑδρεύει ἐν Παρισίοις, ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἀποφασίσῃ ἄλλως πως.

"Αρθρον 19.

'Η νομικὴ ἱκανότης τοῦ 'Οργανισμοῦ, ὡς καὶ τὰ προνόμια, αἱ ἀπαλλαγαί, αἱ ἀσυλίαι αὐτοῦ, τῶν ὑπαλλήλων του καὶ τῶν παρ' αὐτῷ ἀντιπροσώπων τῶν Μελῶν, καθορίζονται διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2 Συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς παρούσης συμφωνίας.

"Αρθρον 20.

1. Καθ' ἕκαστον ἔτος, συμφώνως πρὸς τὸν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐκδοθησόμενον Οἰκονομικὸν Κανονισμὸν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς ἔγκρισιν ἐτήσιον προϋπολογισμόν, λογαριασμοὺς καὶ οἱονδήποτε συμπληρωματικὸν προϋπολογισμὸν ἤθελεν ζητήσει τὸ Συμβούλιον.

2. Κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου, τὰ γενικὰ ἔξοδα τοῦ 'Οργανισμοῦ κατανέμονται συμφώνως πρὸς καταρτισθησομένην ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου κλίμακα. Αἱ λοιπαὶ δαπάναι χρηματοδοτοῦνται βάσει τῶν ἀποφάσεων τοῦ Συμβουλίου.

"Αρθρον 21.

"Αμα τῇ παραλαβῇ οἱουδήποτε ἐγγράφου κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ἢ προειδοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως, ἡ Κυβέρνησις θεματοφύλαξ πληροφορεῖ περὶ τούτου ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὡς καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ 'Οργανισμοῦ.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους εἰς τὴν 'Αγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν, εἷς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῇ Κυβερνήσει θεματοφύλακι, ἥτις θέλει ἀποστείλει ἀκριβὲς ἀντίγραφον τῆς Συμφωνίας εἰς ἕνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

Συμπληρωματικὸν πρωτόκολλον ἀριθ. 1, τῆς Συμφωνίας περὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Οἱ ὑπογράψαντες τὴν συμφωνίαν περὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

1. Ἡ ἀντιπροσώπευσις παρὰ τῷ Ὀργανισμῷ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων αἵτινες ἐθεσπίσθησαν δυνάμει τῶν Συνθηκῶν τῶν Παρισίων καὶ τῆς Ρώμης, τῆς 18ης Ἀπριλίου 1951 καὶ τῆς 25ης Μαρτίου 1957 ἀντιστοίχως, θέλει καθορισθῆ συμφώνως πρὸς τὰς ἱδρυτικὰς διατάξεις τῶν ἀνωτέρω Συνθηκῶν.

2. Αἱ Ἐπιτροπαὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὡς καὶ ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυβος, συμμετέχουν εἰς τὸ ἔργον τοῦ ὡς ἄνω Ὀργανισμοῦ.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει ἀποστείλει ἓν ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου εἰς ἕνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

Συμπληρωματικὸν πρωτόκολλον ἀριθ. 2, τῆς Συμφωνίας περὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Οἱ ὑπογράψαντες τὴν συμφωνίαν περὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως (ἐφεξῆς καλουμένου «ὁ Ὀργανισμὸς») συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ὁ Ὀργανισμὸς ἔχει νομικὴν ἱκανότητα. Ὁ Ὀργανισμὸς οἱ ὑπάλληλοι αὐτοῦ καὶ οἱ παρ' αὐτῷ ἀντιπρόσωποι τῶν μελῶν δικαιοῦνται τῶν κάτωθι προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλιῶν.

α) Εἰς τὰ ἐδάφη τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν Συμφωνίαν Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948, συμβαλλομένων μερῶν, οἱ ἀνωτέρω δικαιοῦνται τῆς νομικῆς ἱκανότητος, τῶν προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλίας, τῶν προβλεπομένων διὰ τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 τῆς ἐν λόγῳ Συμφωνίας.

β) Ἐν Καναδᾷ δικαιοῦνται τῆς νομικῆς ἱκανότητος, ὧν προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλιῶν, τῶν προβλεπομένων εἰς οἱανδήποτε συμφωνίαν ἢ σύμβασιν συναφθησομένην μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Καναδᾶ καὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὅσον ἀφορᾷ τὴν νομικὴν ἱκανότητα, τὰ προνόμια, τὰς ἀπαλλαγὰς καὶ ἀσυλίας.

γ) Ἐν Ἡνωμέναις Πολιτείαις δικαιοῦνται τῆς νομικῆς ἱκανότητος, τῶν προνομίων, τῶν ἀπαλλαγῶν καὶ τῶν ἀσυλιῶν, συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον περὶ Ἀσυλιῶν τῶν Διεθνῶν Ὀργανισμῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Διατάγματος ὑπ' ἀριθ. 10133 τῆς 27ης Ἰουνίου 1950, καὶ

δ) ἀλλαχοῦ δικαιοῦνται τῆς νομικῆς ἱκανότητος, τῶν προνομίων, τῶν ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων εἰς οἱανδήποτε συμφωνίαν ἢ σύμβασιν συναφθησομένην μεταξὺ τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὅσον ἀφορᾷ τὴν νομικὴν ἱκανότητα, τὰ προνόμια, τὰς ἀπαλλαγὰς καὶ τὰς ἀσυλίας.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει ἀποστείλει ἓν ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ πρωτοκόλλου τούτου εἰς ἕνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

Πρωτόκολλον ἀφορῶν τὴν Ἀναθεώρησιν τῆς Συμφωνίας περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948.

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰσλανδίας, τῆς Ἰρλανδίας, τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας, τῆς Πορτογαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἱσπανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας, τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας, ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὴν Συμφωνίαν περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948 (ἐφεξῆς καλουμένης «ἡ Συμφωνία») καὶ τὰ Μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως οἱ σκοποί, τὰ ὄργανα καὶ αἱ ἁρμοδιότητες τοῦ Ὀργανισμοῦ καθορισθοῦν ἐκ νέου καὶ ὅπως αἱ Κυβερνήσεις τοῦ Καναδᾶ καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καταστοῦν Μέλη τοῦ ἐν λόγῳ Ὀργανισμοῦ ὡς ἀνασυνεστήθη οὗτος, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Συμφωνία ἀναθεωρεῖται, συνεπείᾳ δὲ τούτου ἀντικαθίσταται ὑπὸ τῆς Συμφωνίας περὶ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως, ὑπογραφομένης ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν.

Ἄρθρον 2.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἰσχύσῃ ὅταν ἰσχύσῃ ἡ Συμφωνία περὶ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα ὅσον ἀφορᾷ πάντα ὑπογράψαντα τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ὅταν τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ Συμφωνία περὶ Ὀργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Συνετέχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἥτις θέλει ἀποστείλει ἓν ἀκριβὲς ἀντίγραφον τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου εἰς ἕνα ἕκαστον τῶν Ὑπογραψάντων.

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4191

Περὶ τροποποιήσεως τῶν περὶ Ὀργανισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ κειμένων διατάξεων.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 31 Αὐγούστου 1961 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1. Εἰς θέσεις προϊσταμένων Γενικῶν Διευθύνσεων, Διευθύνσεων, Ὑπηρεσιῶν καὶ Τμημάτων τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, δύνανται νὰ τοποθετῶνται καὶ ἀπεσπασμένοι, ἀντιστοίχου — ἐφ' ὅσον ὑπάρχει — βαθμοῦ, παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ ἐξ ἄλλων Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἢ Ὀργανισμῶν Δημοσίου Δικαίου ἢ Τραπεζῶν, ὡς ἐπίσης, ἐξαιρουμένων τῶν θέσεων Προϊσταμένων Γενικῶν Διευθύνσεων, καὶ ἐπὶ συμβάσει δημοσίου δικαίου παρ' αὐτῷ ὑπηρετοῦντες ὑπάλληλοι.

2. Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ δύνανται, ἄνευ αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὀργανικῶν θέσεων, νὰ συνιστῶνται ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν Γενικῶν Διευθύνσεων Εἰδικαὶ Ὑπηρεσίαι, πρὸς ἀντιμετώπισιν ὑπηρεσιακῶν ἀναγκῶν, ἐπανδρούμεναι διὰ τοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ ὑπηρετοῦντος πάσης κατηγορίας προσωπικοῦ.

3. Εἰδικῶς προκειμένου περὶ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ καὶ διὰ τὸ ἔτος 1961 ἐπιτρέπεται ὅπως εἰς τοὺς ὑπὸ τοῦ Νόμου 1811, ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη, προβλεπομένους πίνακας ἀρχαιότητος καὶ τοὺς βάσει τούτων συνταχθησομένους πίνακας προακτέων περιληφθῶσιν ἅπαντες οἱ ὑπάλληλοι οἱ κεκτημένοι μέχρι τέλους Ἰουλίου 1961 τὰ λοιπὰ τυπικὰ προσόντα πρὸς προαγωγήν.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1961.

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ – ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Λ. ΔΕΡΤΙΛΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Σεπτεμβρίου 1961.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ